

## **ASSESSING THE DIRECT AND INDIRECT IMPACT OF CITIZEN PARTICIPATION IN SERIOUS CRIMINAL TRIALS IN JAPAN**

**Matthew J. Wilson**

*Abstract:* In Japan, the idea of citizen involvement in the judicial process has gained greater acceptance over the past decade. On May 21, 2009, Japan implemented its *saiban'in seido* or “lay judge system” as part of monumental legal reforms designed to encourage civic engagement, enhance transparency, and provide greater access to the justice system. About eight years before this historic day, a special governmental committee known as the Justice System Reform Council (“JSRC”) set forth wide-sweeping recommendations for revamping Japan’s judicial system. The underlying goals targeted three pillars of fundamental reform, namely: (i) a justice system that is “easier to use, easier to understand, and more reliable;” (ii) a legal profession “rich both in quality and quantity;” and (iii) a popular base in which citizens’ trust in the legal system is enhanced through their participation in legal proceedings. The JSRC viewed the judicial system as an engine capable of propelling both economic and societal change. It believed that lay judge participation could function as a piston in this engine by helping shift Japan away from centralized control and heavy bureaucratic regulation. Lay participation was consistent with the perceived need for Japanese citizens to not only break away from excessive dependency on the government, but also to develop greater civic consciousness, become more actively involved in public affairs, and better integrate community values into the justice system.

From the outset, the creation and implementation of the lay judge system have been strongly controlled by the status quo such that direct impact on the outcome of individual criminal trials has been minimized. However, the value of this monumental court reform in Japan has been educational, indirect, and real. This Article examines the direct impact of the lay judge system, describes several of the indirect benefits of the new system, and then explores the potential of the system going forward. This analysis is done through the lens of Malcolm Feeley’s 1983 work entitled *Court Reform on Trial*.

Cite as: Matthew J. Wilson, *East Asian Court Reform on Trial: Assessing the Direct and Indirect Impact of Citizen Participation in Serious Japanese Trials*, 27 WASH. INT’L L.J. 75 (2017).

## 评估公民参与日本严重刑事事件审判的直接和间接影响

马修J. 威尔森

摘要：在日本，公民参与司法过程的观念已经在过去十年得到了更多的接受。2009年5月21日，日本实施了“非职业法官制度”，旨在鼓励公民参与司法过程，提高透明度和提供更多接触司法系统的巨大法律改革的之一。在这个具有历史意义的日子的约八年之前，一个名为司法系统改革委员会（“JSRC”）的特别政府委员会就修改日本的司法制度提出了广泛的建议。其基本目标是以三大支柱为基础的改革，即：（i）“易于使用，易于理解，更可靠”的司法制度；（ii）“质量和数量都很丰富”的法律专业；

（3）通过参与法律程序，加强公民对法律制度的信任。司法系统改革委员会将司法系统视为能够推动经济和社会变革的引擎。司法系统改革委员会相信非职业法官的参与可以成为这个引擎的活塞，帮助日本摆脱集权控制和沉重的官僚政策。非职业法官制度符合日本公民的需求，其不仅要摆脱对政府的过分依赖，而且要发展更大的公民意识，更积极地参与公共事务，更好地将社区价值观融入司法体系。

非专业法官制度的建立和实施从一开始就受到现状的强烈控制，从而将个人刑事审判结果的直接影响降至最低。但是，日本这场巨大的法院改革的价值是教育性，间接性和真实性意义的。本文考察了非专业法官制度的直接影响，介绍了新制度的几个间接效益，并探讨了制度未来发展的潜力。这一分析是通过马尔科姆·费利1983年著作“《法院审判改革》完成的。

## ABARCANDO EL IMPACTO DIRECTO E INDIRECTO DE LA PARTICIPACIÓN CUIDADANA EN JUICIOS DE CRIMENES GRAVES EN JAPÓN

**Matthew J. Wilson**

*Resumen:* En Japón, la idea del involucramiento ciudadano en el proceso judicial ha ganado mayor aceptación en la última década. El 21 de mayo del 2009, Japón implementó su *saiban'in seido* o “sistema de jueces legos” como parte de unas reformas legales monumentales diseñadas para fomentar la participación cívica, mejorar la transparencia, y proporcionar un mayor acceso al sistema de justicia. Casi ocho años antes de este día histórico, un comité gubernamental especial conocido como el Consejo de Reforma del Sistema Judicial (“CRSJ”) estableció recomendaciones de amplio alcance para renovar el sistema judicial de Japón. Los objetivos subyacentes se centraron en tres pilares de reforma fundamental, específicamente: (i) un sistema de justicia que es “más fácil de usar, más fácil de comprender, y de mayor confianza,” (ii) una profesión legal “amplia tanto en calidad como en cantidad,” y (iii) una base popular en la que la confianza de los ciudadanos en el sistema legal se mejora a través de su participación en los procedimientos legales. El CRSJ vio el sistema judicial como un motor capaz de impulsar tanto el cambio económico como social. Se cree que la participación de jueces legos podría funcionar como un pistón en este motor ayudando a Japón alejarse del control centralizado y la pesada regulación burocrática. La participación legal fue constante con la necesidad percibida de que los ciudadanos no solo rompan la dependencia excesiva del gobierno, pero también desarrollen una mayor conciencia cívica, involucrarse más activamente en asuntos públicos, e integrar mejor los valores de la comunidad en el sistema de justicia.

Desde el comienzo, la creación e implementación del sistema de jueces legos han sido fuertemente controlados por el *status quo* tanto que el impacto directo se ve en los resultados de juicios criminales que han sido minimizados. Sin embargo, el valor de esta reforma judicial en Japón ha sido educativa, indirecta, y real. Este Artículo examina el impacto directo del sistema de jueces legos, describe varios de los beneficios indirectos del nuevo sistema, y después explora la potencial del sistema en el futuro. Este análisis se realiza a través del lente del trabajo de 1983 de Malcolm Feeley titulado *Reforma Judicial en Juicio*.

## 일본에서의 중범죄 형사 재판에서 시민 참여의 직접적 및 간접적 영향력에 대한 평가

매튜 J. 윌슨

초록: 일본에서 사법 절차에 시민 참여 개념은 지난 10년 동안 더 널리 수용됐다. 2009년 5월 21일, 일본은 시민 참여를 장려하고, 투명성을 높이며 사법 제도에의 더욱 큰 접근을 제공하기 위해 고안된 기념비적인 법 개정안의 일환으로, *사이반인 세이도* 또는 "평민(시민) 판사 제도"를 시행했다. 이 역사적인 날의 8년 전부터 일본 사법제도개혁위원회(JSRC)라는 특별 정부위원회가 일본의 사법제도 개편을 위한 폭넓은 권고안을 제시했다. 권고는 근본적으로 세 가지 핵심적인 개혁을 목표로 삼았다: (i) "사용하기 쉽고, 이해하기 쉬우며, 신뢰할 수 있는" 사법 제도, (ii) "질과 양적인 면에서 풍부한" 법조계, (iii) 법적 제도에 대한 시민의 신뢰가 법적 절차에 참여함으로써 강화되는 대중적인 기반. JSRC는 사법 제도를 경제적 그리고 사회적인 변화를 추진할 수 있는 엔진으로 보았다. JSRC는 일본이 중앙 집권적 통제와 무거운 관료적 규제에서 멀어지는 것을 도와줌으로써, 평민(시민) 사법 참여가 이 엔진에서 피스톤의 기능을 할 수 있을 것으로 믿었다. 평민(시민) 참여는 일본 국민들이 정부에 대한 지나친 의존에서 탈피할 뿐만 아니라 더 큰 시민 의식을 개발하고, 공적인 문제에 더 적극적으로 관여하며, 사법 제도에 공동체 가치를 더 잘 통합할 필요성과 일관되었다.

처음부터 평민(시민) 재판 제도의 제정과 이행은 현상에 의해 강력하게 통제되었기 때문에 개별 형사 재판의 결과에 직접적인 영향은 최소화였다. 그러나 일본에서 이 기념비적인 법원 개혁의 가치는 교육적이고 간접적이며 실질적이었다. 이 글은 평민(시민) 재판 제도의 직접적인 영향을 검토하고, 새로운 제도의 여러 가지 간접적인 혜택을 기술한 다음, 앞으로 진행될 이 재판 제도의 잠재력을 탐구한다. 이 분석은 말콤 필리가 1983년에 발표한 저서인 법원 개혁의 재판의 관점을 통해 이루어진다.

日本における重大な刑事裁判に対して及ぼされる市民参加による直接的及び間接的な  
影響の評価

マシュー・J・ウィルソン

要約：日本において、過去10年間に国民の司法参加という思想が次第に受け入れられてきた。2009年5月21日、日本は、市民参加の促進、透明性の向上、又は司法制度へのアクセスの拡大を図るため、巨大な法改正の一環として、裁判員制度を導入した。この歴史的な日の約8年前、司法制度改革審議会（「JSRC」）と呼ばれる特別政府委員会が、日本の司法制度を改正するための広範な提案を挙げた。基本的な目標は、抜本的改革の3つの柱を的にした。それはつまり、（一）「利用しやすく、分かりやすく、頼りがいのある」司法制度、（二）「質量ともに豊かな」法曹、又は（三）法的手続への参加により法制度に対する国民の信頼が高まるような大衆的基盤の確立である。JSRCの観点から、司法制度が経済的・社会的の変化の促進を可能とするエンジンである。裁判員の参加がこのエンジンのピストンとして機能でき、日本における中央集権的管理や官僚による厳しい規制からの逸脱の助けになるとJSRCが信じていた。日本において、国民の政府に対する過度な依存からの脱却だけでなく、市民意識の高上、公共問題に対する積極的な関与、又は司法制度への社会的価値観の統合等が必要であると見なされ、国民の司法参加の概念はこれらのニーズに一致していた。

当初から、裁判員制度の創設と実施が現状維持の考え方に強く制御され、個々の刑事裁判の結果に直接的な影響が最小限に抑えられた。しかし、この大規模な司法改革は、教育的、間接的、又は実在的な価値を持つ。本稿では、裁判員制度の直接的な影響を検討し、新しい制度の間接的な利点のいくつかを説明し、本制度の今後の可能性を探る。この分析は、「Court Reform on Trial」というマルコム・フィーリー氏の1983年の作品のレンズを通して行う。